

中国优秀传统文化在大学英语教学中的渗透研究

霍中惠

黑龙江东方学院 黑龙江哈尔滨 150000

摘要: 人类文明的诞生和发展, 得益于人类语言的发明, 并在其中发挥了十分关键的作用。而世界各国由于拥有独特的地缘文化背景, 因此在语言上也有所区别。语言可以代表一个地区的思想意识形态, 因此不同的语言具有不同的文化背景。中文和英文在文化体系和语言表达上便有着显著的差异性, 因此本文针对在大学英语教学中渗透中国传统文化的教学展开策略性探讨。以期通过本文理论的研究, 给中华优秀传统文化在大学教学中的渗透提供一些帮助。

关键词: 大学教育; 大学英语; 中国传统文化; 融合渗透; 教学策略

引言:

我国拥有着上下五千年的璀璨文化, 其中许多传统文化思想至今仍然影响着每一位中国人, 比如尊老爱幼, 尊师重道等。而与此同时, 随着世界经济全球化的到来, 世界各国人民之间的信息交流逐渐增多, 因此英语作为国际通用语言之一成为了大多数国家都必须学习的语言。因此, 大学英语也成为我国高等教育中的一门必修课。在大学英语的教学当中, 融入我国传统文化的教学, 对于英语语言的学习和中国文化的对外传播以及学生核心素养的培养, 都能起到良好的促进作用。

一、中国传统文化在大学英语教学中的重要意义

在我国新课程标准的现代化教学工作中, 培养学生的综合素质能力成为社会主义新时期的教学理念。因此, 在日常的教学工作中, 对我国优秀的传统文化思想的渗透成为现代化教学工作中以学科知识角度出发对学生核心素养培养的一种教学模式。在我国当代大学英语教学工作开展的过程中, 注重中国传统文化思想在其中的渗透, 主要有以下几方面十分重要的意义:

1. 认识到文化差异性的存在

在英语学习的过程中, 不但是语言体系的不同, 而且语言背后所蕴含的文化内容也有显著的差异性, 这对于学生学习过程中的思想意识形态也有着一定的影响作用。然而在大学英语学习的过程中, 教师积极渗透中国传统文化的思想在其中, 可以在面临同一个语言环境时, 使学生感受到英语语言文化和中国传统文化之间的显著差异, 从而使学生会语言文化的差异性产生思考, 从而避免学生在英语学习过程中形成以中国文化思想对英语语言进行学习的误区, 也就是所说的“Chinglish”的现象。

2. 培养学生的核心素养

随着学生对文化差异性的逐渐认识, 学生便会在学习当中开始积极思考两种语言背后所代表的文化团体以及其中的精华所在^[1]。在对一篇英语文章进行阅读理解的时候, 学生便会做到对因与文章所表达的文化思想理解之外, 还会用中国的传统文化对这篇文章所叙述的内容进行再一次的衡量, 从而会使学生的核心素养得到有效培养。

随着长期对英美语言及其文化的学习, 学生的思想意识形态容易受到英美文化的影响, 导致学生对中国传统文化思想意识产生一定的隔膜。因此, 注重我国传统文化在英语教学工作中的渗透, 可以实现在学习英美文化的同时, 也能增强学生对我国传统文化的认同感。比如, 英语文章中描述的人们以喝咖啡为主, 而在中国传统文化中, 主要的饮料是茶, 这便是两种不同文化差异的具象化体现。避免学生产生喝咖啡是时尚, 喝茶是一种落后思想意识的产生。

3. 促进语言学习的效果

我国传统文化在大学英语教学工作中的不断渗透, 不但可以使学生对中文和英文语言文化差异性的认识不断明晰, 而且可以加强学生对语言和文化之间联系的认识, 从而使学生通过加强对文化的学习, 实现以文化促进语言知识学习的一种思维模式。

注重我国传统文化在英语语言学习中的渗透, 对于学生阅读、口语和写作能力的提升都有十分显著的作用^[2]。通过不同文化之间的对比, 学生可以轻松感受到英语文章结构的逻辑性与中文文章的逻辑结构的显著区别, 从而降低对文章理解的难度, 实现英语阅读能力和写作能力的同步提升。

在语言的实践运用当中, 学生也可以很好地通过英语的使用, 实现对我国传统文化的对外传播。对于同一种现象, 中国传统文化思想和英语的传统文化思想会有不同的解读, 而熟谙中英传统文化的语言学习者便可以很好地了解到其中思想的差异性, 做到知己知彼, 从而提升双方之间的沟通效率,

二、大学英语教学过程中实现我国传统文化渗透的有效策略

1. 英语学习过程中注重中国元素的体现

在大学英语的教学工作当中, 教师可以结合教学内容强调中国文化在其中的体现, 从而使学生认识到文化大同, 以及不同语言体系之间文化的互相影响^[3]。比如, Tofu (豆腐), Kungfu (功夫), Dim Sum (点心) 等词汇, 都是由中文直接音译而来。还有 long time no see, 这句口语, 更是早期华人在国外将“好久不见”直译成英语的一种表达, 虽然不太符合英语的语言结构, 但是久而久之, 也成为了英语口语的一部分, 这都是中国元素在英语语言体系中的渗透。

在此基础之上, 教师还可以推荐给一些反映中国传统文化的英文书籍, 使学生可以通过对英文书籍的阅读, 提升英语综合能力的同时, 也能从英语语言文化的角度来理解中国的传统文化, 使学生能够从西方世界的角度从新审视我国传统文化在世界的影响力。比如, 美国传教士 Arthur H·Smith 所写的《中国人的特性》这本书, 在世界范围内都具有十分强大的影响力, 并且从方方面面的角度对中国人的思想文化进行了描述, 通过对这本书籍的阅读可以使学生对我国传统文化的认知更上一层楼, 并且也能有效训练学生的英语阅读理解能力。

2. 教学过程中注重文化的横向对比

在英语教学过程中, 教师应当结合教学的情景, 对中国文化和英语文化适时地进行横向对比, 使文化差异性得到凸显, 激发学生对两种文化的好奇心, 从而给予学生独立思考的机会, 来对两种文化意识形态进行对比和分析^[4]。在西方文化思想体系当中, 理性思维和逻辑思维能力是主要表达方面, 而在中国传统文化当中, 注重悟性的形象思维能力是语言表达的主要方面, 这两种差异方式对于两种语言知识的学习有着一定的影响, 教师需要在语言教学工作当中注重对这两种思维模式的培养, 以实现两种文化之间的横向对比。

比如, 数字“五”在中国是一个较为美好的象征, 比如“五谷丰登”, “五福临门”等, 而在英语当中, “五”却有别的意思, 如 the fifth wheel, 汽车上的第五条

轮胎, 其主要是表达多余的人或者事物, five-fingers 所表达的是中国语言中所说的“三只手”。还有中国文化中数字“四”是“死”的谐音, 往往被人认为是不吉利的象征。而在英语当中, 数字“十三”才是不吉利的数字, 这都是文化横向对比之后文化差异性的体现。通过文化横向的对比, 可以帮助学生加深对中国传统文化和英语语言文化的认识和理解。

3. 现代化教学设备的使用

通过现代化的教学设备, 学生可以充分调动自己的视觉, 听觉感官来实现对语言文化知识的学习, 从而提升学生的学习兴趣, 并能够更为直观地加深对两种文化体系的认识。

比如, 对于建筑文化方面的学习, 教师可以通过英文纪录片的方式为学生展示中国建筑和西方建筑之间的差异。通过影像资料, 学生可以直观地认识到我国传统建筑中榫卯结构的聪明之处和稳固特征, 以及如万里长城这种大型工程的伟大之处, 以及西方哥特式建筑的另类魅力, 并且许多建筑也仍然屹立至今, 从而使学生展开对建筑文化的差异性思考。与此同时, 纪录片中的标准且较慢的发音和语速, 以及标准的用于, 可以有效培养学生的英语口语和听力能力, 使学生实现我国传统文化和英语知识技能的同步提升。

在教学的过程中积极应用现代教学手段, 还可以增强中华优秀传统文化在大学英语教学中渗透的效果。利用信息技术来展示大学英语内容中蕴含的传统文化元素, 让学生可以在课下也利用这些课件加强学习, 增强他们学习优秀传统文化的意识, 从而能更自主地投入到这一学习活动中。教师可以将英语教学中一些隐性的传统文化挖掘出来, 制作成拓展类的微课视频, 以供学生在课下自主学习。这样的形式对于学生来说学习非常方便, 能很好地调动他们的积极性^[5]。

4. 优化教学方式

要让中华优秀传统文化在大学英语教学中得到充分的渗透, 发挥自己的作用, 就需要优化教学方式, 以为中华优秀传统文化提供充足的渗透条件。

第一, 可以采用线上线下混合教学。互联网不断发展的时代, 下线上教学受到了人们的广泛关注, 因其具备较强的优势, 可以和线下教学结合起来, 这种混合教学的方式能让学生的英语学习变得十分灵活, 如果要渗透中华优秀传统文化, 也会变得十分便利。在教学的过程中, 教师可以对大学英语教学内容做重新整合, 筛选出适合在线下开展的, 以及可以放在线上拓展的。还可

以从现有的教学内容入手,找到其和中国优秀传统文化联系的部分,设计成线上课程群,便于学生拓展学习。比如中西方文化的差异,这就是非常大的一个课题,如地域文化的不同,饮食文化的不同,影视文化的不同等都是非常重要的内容。可以据此设计线上课程群,突出我国优秀传统文化的价值,辅助学生拓宽自己的知识面。

第二,重视实践教学。将中国优秀传统文化渗透在大学英语教学中时,可以通过实践教学的方式来实现。由于这一部分内容理论性比较强,所以如果直接生硬的开展,将其和大学英语教学内容叠加起来,学生会觉得多了一部分学习任务。他们自然感受不到中华优秀传统文化的魅力,而采用实践教学的方法,让学生自己探索实践,感受中华优秀传统文化的内涵,这样可以增强他们的深层次学习这一部分知识的兴趣^[6]。教师在教学时可以依据英语教学内容设计不同的实践主题,比如课堂上的情境实践活动,还有课下的调研活动,都是非常好的选择。比如在课堂上创设一个打招呼的情境,让学生参与进来,锻炼自己的口语,在这一过程中感受中西方人在打招呼时开场白的不同。在练习完毕之后,课下可以让学生做一个实践调研,分析为何会有这样的不同,可以从中西方文化差异的角度来分析,从而深入挖掘我国的优秀传统文化,明确这些优秀文化对人们交流、交往等的影响。

第三,合作学习。在大学英语教学中渗透中华优秀传统文化,要保证渗透的质量,就需要学生积极配合。基于此,教师可以采用合作学习的方法,调动学生的学习积极性,在课堂上渗透中华优秀传统文化时,可以设计一些探究类的问题,让学生合作探究分析。面对自己的同伴,学生的探索欲望会变得十分强烈,也更敢于表达,这样的英语课堂氛围会非常好^[7]。而且在小组合作的前提下,教师布置一些学习任务或者课后的作业也更便于进行,学生在小组中可以针对某一具体问题做更深入的探索。比如学习英语语法,可以设计一个大的课题,让学生探索英语语言体系和汉语语言体系的不同,然后分析为何人们说汉语是最难学的,我们这种语言体系是如何形成的?汉字体现了哪些古人的智慧等。

三、结束语

英语语言的学习,归根究底实际上也是对英语语言文化的学习,同时也是一中文和英语文化的双向交流的过程。加强中国传统文化在大学英语教学工作之中的渗透,不是要将英语教学的核心由英转中,而是要实现英语语言文化学习的升华。只有实现双向的跨文化交流,语言学习者的中国传统思维和英语文化思维才能够得到全面的培养和提升,从而更好地促进中国文化的对外交流,以及加强对英语文化内容和思想意识形态的理解,有效加强中英文文化体系之间的沟通,确保汲取外来文化的同时,也能将中国文化在国际社会中实现影响力的提升。

参考文献:

- [1]李英. 大学英语教学中渗透中国传统文化的路径研究[J]. 现代英语, 2021(5):3.
- [2]于家杰. 中国传统文化在大学英语跨文化教学中输入模式研究[J]. 吉林省教育学院学报, 2020, 36(9):4.
- [3]李海霞. 浅谈中国传统文化在大学英语课堂中的渗透——以茶文化渗透为例[J]. 福建茶叶, 2020, 42(6):2.
- [4]张丞艳. 中国传统文化在大学英语教学中的导入研究[J]. 文学少年, 2021(25):0254-0254.
- [5]王娟. 探讨如何在大学英语教学中渗透中国传统文化[J]. 海外文摘·学术, 2020(14):2.
- [6]高振凤. 高职院校大学英语教学中融入中华优秀传统文化的探究——评《大学英语教学指南》(2020版)[J]. 新闻爱好者, 2021(10):2.
- [7]陈友珠. 将中华优秀传统文化融入大学英语教学的路径探索[J]. 海外英语, 2021(19):2.

作者简介:霍中惠(1983.3—)女,汉,哈尔滨,硕士研究生,黑龙江东方学院,讲师,认知语言学。

课题项目:

2021年黑龙江省经济社会发展重点研究课题(外语学科专项)。课题名称:课程思政背景下基于“产出导向法(POA)”的商务英语教材开发研究。项目编号 WY2021089—C